

AN INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

DUTCH REFRESHER COURSE

BOOK TWO

Part II

with
Pre-recorded Tapes 22 to 42

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

- I. Spontaneous Dialogs
- II. Substitution Drills
- III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

● The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Dutch. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Dutch an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Dutch.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of the Dialog for Listening, he is eavesdropping on a Dutch conversation spoken naturally and effortlessly by native Dutch speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

● The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialogs are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

● The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

● The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Dutch speakers.

● The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a Dutch course consisting of four Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II are considered to be intermediate.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

Dr. William G. Moulton, Professor of Linguistics, Department of Germanic Languages and Literatures, Princeton University, served as Course Consultant. In addition, Dr. Moulton created the Dutch sound system materials with the accompanying phonology drills in Book I, as well as grammar notes and drills in other volumes.

Oliver Rice, Chief of Composition and Publications at ELS, was Project Head for the course.

The following persons participated in the preparation of Book II:

Simone de Haan	Alfred R. Lueders
Rev. Jules de Kort, S. J.	Lonja Torres
Anky Lubkeman	Jan van Houten

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Frank Scholten, assisted by Paul Lohr and Donald Roberts.

H. JEFFREY BINDA, Director
Foreign Languages Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N. W.
Washington 6, D. C.
March 1, 1961

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
22	Lesson 22: <u>Een Avondje Uit</u>	187
	I. Dialog for Listening	187
	II. Dialog for Memorization	189
	III. Dialog for Fluency	191
	IV. Dialog for Listening	191
	V. Dialog for Participation	191
23	Lesson 23: <u>Het Verkeer in de Stad</u>	195
	I. Dialog for Listening	195
	II. Dialog for Memorization	197
	III. Dialog for Fluency	200
	IV. Dialog for Listening	200
	V. Dialog for Participation	200
24	Lesson 24: <u>In de Bloemenzaak</u>	205
	I. Dialog for Listening	205
	II. Dialog for Memorization	207
	III. Dialog for Fluency	210
	IV. Dialog for Listening	210
	V. Dialog for Participation	210
25	Lesson 25: <u>De Stad Rotterdam</u>	215
	I. Dialog for Listening	215
	II. Dialog for Memorization	217
	III. Dialog for Fluency	219

	IV.	Dialog for Listening	219
	V.	Dialog for Participation	219
26	Lesson 26:	<u>In de Herenzaak</u>	223
	I.	Dialog for Listening	223
	II.	Dialog for Memorization	225
	III.	Dialog for Fluency	227
	IV.	Dialog for Listening	227
	V.	Dialog for Participation	228
27	Lesson 27:	<u>Substitution Drills</u>	233
28	Lesson 28:	<u>Test</u>	239
29	Lesson 29:	<u>De Oorlogstijd</u>	243
	I.	Dialog for Listening	243
	II.	Dialog for Memorization	245
	III.	Dialog for Fluency	248
	IV.	Dialog for Listening	248
	V.	Dialog for Participation	248
30	Lesson 30:	<u>In de Boekenwinkel</u>	253
	I.	Dialog for Listening	253
	II.	Dialog for Memorization	257
	III.	Dialog for Fluency	260
	IV.	Dialog for Listening	260
	V.	Dialog for Participation	260
31	Lesson 31:	<u>Haring Eten</u>	265
	I.	Dialog for Listening	265
	II.	Dialog for Memorization	267
	III.	Dialog for Fluency	270
	IV.	Dialog for Listening	270
	V.	Dialog for Participation	270
32	Lesson 32:	<u>De Loodgieter</u>	275

	I.	Dialog for Listening	275
	II.	Dialog for Memorization	277
	III.	Dialog for Fluency	280
	IV.	Dialog for Listening	280
	V.	Dialog for Participation	280
33	Lesson 33:	<u>Nederland op de Fiets</u>	285
	I.	Dialog for Listening	285
	II.	Dialog for Memorization	287
	III.	Dialog for Fluency	289
	IV.	Dialog for Listening	289
	V.	Dialog for Participation	290
34	Lesson 34:	<u>Substitution Drills</u>	293
35	Lesson 35:	<u>Test</u>	299
36	Lesson 36:	<u>De "Rotterdam"</u>	303
	I.	Dialog for Listening	303
	II.	Dialog for Memorization	305
	III.	Dialog for Fluency	308
	IV.	Dialog for Listening	308
	V.	Dialog for Participation	308
37	Lesson 37:	<u>De Philipsfabrieken</u>	313
	I.	Dialog for Listening	313
	II.	Dialog for Memorization	315
	III.	Dialog for Fluency	317
	IV.	Dialog for Listening	318
	V.	Dialog for Participation	318
38	Lesson 38:	<u>Amsterdam</u>	321
	I.	Dialog for Listening	321
	II.	Dialog for Memorization	323
	III.	Dialog for Fluency	325

	IV.	Dialog for Listening	325
	V.	Dialog for Participation	326
39	Lesson 39:	<u>De Voetbalsport</u>	329
	I.	Dialog for Listening	329
	II.	Dialog for Memorization	331
	III.	Dialog for Fluency	334
	IV.	Dialog for Listening	334
	V.	Dialog for Participation	334
40	Lesson 40:	<u>De Filmindustrie in Nederland</u>	339
	I.	Dialog for Listening	339
	II.	Dialog for Memorization	341
	III.	Dialog for Fluency	343
	IV.	Dialog for Listening	343
	V.	Dialog for Participation	344
41	Lesson 41:	<u>Substitution Drills</u>	347
42	Lesson 42:	<u>Test</u>	353
	Test Answers		355

Unit 4
Lessons 22-28

AN EVENING OUT

Jan: Say, Ankie, do you feel like going out tonight? What do you say about the "Doofpot" this evening?

Ankie: Oh, is Max Tailleur still there?

Jan: Yes, that's why.

Ankie: Oh, I'd like that. He just came back from the States.

Jan: Yes, and I feel like going.

Ankie: Did you read about it?

Jan: Yes, I heard about his latest program from one of my friends and he seems to have some new American jokes again.

Ankie: That sounds very exciting. Yes, I'd love to go.

Jan: Yes.

Ankie: What time do you want to go?

Jan: Let's say . . . What do you think about going out for dinner first?

Ankie: Yes, that's nice, and after that, Max Tailleur.

Lesson 22

EEN AVONDJE UIT

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan? Wat zeg je van de Doofpot vanavond?

Ankie: Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?

Jan: Ja, ja, ja, daarom.

Ankie: Oh, dat vind ik leuk, hij is pas terug uit Amerika.

Jan: Ja, en ik heb z'n . . .

Ankie: Heb je dat gelezen?

Jan: Ja, ik heb zijn laatste programma gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.

Ankie: Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, hoor, ik wil graag mee.

Jan: Ja.

Ankie: Hoe laat wil je er naartoe gaan?

Jan: Laten we zeggen . . . Wat denk je van, eh, om eerst ven uit te gaan eten?

Ankie: Ja, dat is leuk, en dan daarna naar Max Tailleur.

Jan: Then we go to Max Tailleur afterwards.

Ankie: Wonderful.

Jan: That small, new restaurant. It's more the Italian type.

Ankie: Oh, that's nice. I'd love to go there.

Jan: Some Italian music, that's nice.

Ankie: Yes. At what time do you want to pick me up?

Jan: All right. Let's make it a quarter past six.

Ankie: A quarter past six.

- Jan: Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.
- Ankie: Leuk.
- Jan: Dat kleine, nieuwe restaurant, 't is meer Italiaans idee.
- Ankie: Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe
- Jan: Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.
- Ankie: Ja, hoe laat kom je me dan halen?
- Jan: Goed. Laten we het dan kwart over zes maken.
- Ankie: Kwart over zes.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan: --- heb je zin om vanavond uit te gaan?
- Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan?
 - Wat zeg je van de Doofpot vanavond?
- Ankie: ● Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?
- Jan: ● Ja, ja daarom.
- Ankie: --- hij is pas uit Amerika.
- Oh, dat vind ik leuk, hij is pas uit Amerika.
- Jan: ● Ja, en ik heb z'n . . .
- Ankie: ● Heb je dat gelezen?

- Jan: --- heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- Ja, ik heb zijn laatste program gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- Ankie: --- Ja, ik ga graag mee.
- Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, ik ga graag mee.
- Jan: ● Ja.
- Ankie: ● Hoe laat wil je er naartoe gaan?
- Jan: --- eerst even uit te gaan eten?
- Wat denk je van eerst even uit te gaan eten?
- Ankie: --- en daarna Max Tailleur.
- Ja, dat is leuk, en daarna Max Tailleur.
- Jan: ● Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.
- Ankie: ● Leuk.
- Jan: --- het is een meer Italiaans idee.
- Dat kleine, nieuwe restaurant, het is een meer Italiaans idee.
- Ankie: --- daar wil ik wel graag naartoe.
- Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe.
- Jan: --- dat is wel aardig.
- Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.
- Ankie: ● Ja, hoe laat kan je me dan halen?

Jan: Goed. Laten we het kwart over zes maken.

Ankie: Kwart over zes.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan? Wat zeg je van de Doofpot vanavond?

Ankie: * * *

Jan: Ja, ja, daarom.

Ankie: * * *

Jan: Ja, en ik heb z'n . . .

Ankie: * * *

Jan: Ja, ik heb zijn laatste program gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.

Ankie: * * *

Jan: Ja.

Ankie: * * *

Jan: Wat denk je van eerst even uit te gaan eten?

Ankie: * * *

Jan: Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.

Ankie: * * *

Jan: Dat kleine, nieuwe restaurant, het is een meer Italiaans idee.

Ankie: * * *

Jan: Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.

Ankie: * * *

Jan: Goed. Laten we het kwart over zes maken.

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat vind ik leuk, hij is pas uit Amerika.

Jan: * * *

Ankie: Heb je dat gelezen?

Jan: * * *

Ankie: Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, ik ga graag mee.

Jan: * * *

Ankie: Hoe laat wil je er naartoe gaan?

Jan: * * *

Ankie: Ja, dat is leuk, en daarna Max Tailleur.

Jan: * * *

Ankie: Leuk.

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe.

Jan: * * *

Ankie: Ja, hoe laat kan je me dan halen?

Jan: * * *

Ankie: Kwart over zes.

THE TRAFFIC IN THE CITY

Shuul: We could talk about traffic in the city.

Ankie: That's very interesting . . . especially in a big city that has so many different streetcar and bus lines.

Shuul: Yes.

Ankie: A transfer costs five cents more and you can use that on two streetcars.

Shuul: You can't use it as a round-trip ticket.

Ankie: You're lucky, of course, when two different streetcars go to the place where you want to go.

Shuul: Yes.

Ankie: And that makes a difference.

Shuul: I thought they had a zone system in Rotterdam. That the conductor asked you how far you wanted to go and, according to the distance you traveled, you payed for one zone or two zones or three zones or something like that.

Lesson 23

HET VERKEER IN DE STAD

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.

Ankie: Dat is interessant . . . vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: Ja.

Ankie: Een overstapje kost f. 0.05 duurder en kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: Bof je natuurlijk als er twee verschillende trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: Ja.

Ankie: En dat maakt een verschil.

Shuul: Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam. En dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je een trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: Well, I don't know if that ever existed in Rotterdam.

Shuul: Oh, yes.

Ankie: I really can't say.

Shuul: Oh, I see.

Ankie: And . . . But I think they've already discontinued this in The Hague, too. You only have to pay more when you want to go from the station to Scheveningen, but that's all.

Shuul: Oh, yes, I see.

Ankie: But I don't know about Amsterdam.

Shuul: Another thing I think is very good in cities like Rotterdam is that at all the stops, the streetcars that pass there, are indicated by their [corresponding] numbers.

Ankie: That's very important, especially for people from out of town.

Shuul: Yes.

- Ankie: Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.
- Shuul: Oh, ja.
- Ankie: Ik durf het niet te zeggen.
- Shuul: Oh, juist.
- Ankie: En, maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is. Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.
- Shuul: Oh, ja, juist.
- Ankie: Maar Amsterdam weet ik niet.
- Shuul: Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.
- Ankie: Dat is heel voornaam, vooral voor mensen van buiten de stad.
- Shuul: Ja.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Shuul: --- eens kunnen bespreken.
- We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.
- Ankie: --- verschillende tramlijnen en bus-

lijnen zijn.

--- vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Dat is heel interessant vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: ● Ja.

Ankie: --- en dat kan je op twee trams gebruiken.

- Een overstapje kost f. 0.05 duurder en dat kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: ● Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: --- naar het punt dat je moet hebben.

- Bof je natuurlijk als er twee verschillende trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: ● Ja.

Ankie: ● En dat maakt een verschil.

Shuul: ● Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam.

--- of drie trajekten of iets dergelijks.

--- betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

--- en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

- Maar dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt

of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: --- dat weet ik niet.

- Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.

Shuul: ● Oh, ja.

Ankie: ● Ik durf het niet te zeggen.

Shuul: ● Oh, juist.

Ankie: --- meen ik ook dat het al afgeschaft is.

- Maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is.

--- maar verder ook niet.

--- dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

- Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

Shuul: ● Oh, ja, juist.

Ankie: ● Maar Amsterdam weet ik niet.

Shuul: --- met hun nummer aangegeven zijn.

--- dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

- Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

Ankie: --- vooral voor mensen van buiten de stad.

- Dat is heel voornaam, vooral voor men-

sen van buiten de stad.

Shuul: • Ja.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam. Maar dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, juist.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja, juist.

Ankie: * * *

Shuul: Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Shuul: * * *

Ankie: Dat is heel interessant vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: * * *

Ankie: Een overstapje kost f. 0.05 duurder en dat kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: * * *

Ankie: Bof je natuurlijk als er twee verschille de trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: * * *

Ankie: En dat maakt een verschil.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.

Shuul: * * *

Ankie: Ik durf het niet te zeggen.

Shuul: * * *

Ankie: Maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is. Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

Shuul: * * *

Ankie: Maar Amsterdam weet ik niet.

Shuul: * * *

Ankie: Dat is heel voornaam, vooral voor mensen van buiten de stad.

Shuul: * * *

IN THE FLOWER SHOP

Shuul: Good morning, sir, can I help you?

Jan: I'm giving a party this evening, a party at home, and I want to brighten my house a little, and I want to buy some flowers.

Shuul: Well, then I'd have to ask, how is your room? Can you tell me? Is it light or dark?

Jan: Eh, the two rooms in question, where I'm giving the party, are decorated rather darkly.

Shuul: Dark red asters, what do you think of that? Do they suit you, or would you rather have them more purple?

Jan: Well, those dark red ones appeal to me, but a few yellow ones, a few other colors would perhaps look nice. Yes, those two, then, asters and chrysanthemums.

Shuul: And about how many of each kind?

Jan: Well, I would say...

Lesson 24

IN DE BLOEMENZAAK

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: Ik geef vanavond een fuifje, een feestje thuis en ik wil mijn huis een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.

Shuul: Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit? Kunt U dat zeggen? Is ie erg licht of erg donker?

Jan: Eh, de twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul: Donkerrode asters, wat denkt U daarvan? Zouden die U bevallen of hebt U ze liever meer lila?

Jan: Nou, die donkerrode bevat me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan. Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul: En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan: Nou, ik zou zeggen . . .

Shuul: Wait, let me make a suggestion. Let's say you take thirty asters and a dozen chrysanthemums. Would that be about right?

Jan: That, that would be all right. Let's do that, then.

Shuul: Yes, excellent; then I'll have to figure the price out for you.

Jan: Eh, can you settle it this evening when you deliver them?

Shuul: Yes, that's excellent.

Jan: Fine.

Shuul: Then I'll give you the bill now.

Jan: Good, until this evening, a little after six, then I'll have them.

Shuul: Excellent. Thank you very much for your patronage.

Jan: Fine, thank you, sir.

Shuul: Wacht, laat mij een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: Dat, dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: Ja, uitstekend. Wel, dan moet ik dat eventjes voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: Eh, kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert? Ik ben . . .

Shuul: Ja, dat is uitstekend.

Jan: Fijn.

Shuul: Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, heb ik ze dan.

Shuul: Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandisie.

Jan: Fijn. Dank U, mijnheer.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Shuul: ● Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: --- een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.
--- een feestje thuis en ik wil mijn

huis een beetje vrolijk maken en
wat bloemen kopen.

Ik geef vanavond een feestje thuis en
ik wil mijn huis een beetje vrolijk ma-
ken en wat bloemen kopen.

Shuul:

--- hoe ziet Uw kamer eruit?

- Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit?
- Kunt U dat zeggen?
- Is ie erg licht of erg donker?

Jan:

--- zijn vrij donker ingericht.

--- waar ik dus het feestje geef, zijn
vrij donker ingericht.

- De twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul:

- Donkerrode asters, wat denkt U daarvan?
--- of hebt U ze liever meer lila?
- Zouden die U bevallen of hebt U ze liever meer lila?

Jan:

--- zou misschien wel aardig staan.

--- maar een paar gele, een paar ande-
re tinten er bij zou misschien wel
aardig staan.

- Nou, die donkerrode bevat me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan.
- Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul:

- En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan:

- Nou, ik zou zeggen...

Shuul:

--- zou dat ongeveer het goeie zijn?

--- een dertig asters neemt en een do-

zijn chrysanten, zou dat ongeveer
het goeie zijn?

- Wacht, laat mij eens een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: ● Dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: ● Ja, uitstekend.
--- voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

- Wel, dan moet ik even voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: ● Kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert?

Shuul: ● Ja, dat is uitstekend.

Jan: ● Fijn.

Shuul: ● Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: --- iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

- Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

Shuul: ● Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandisie.

Jan: ● Fijn. Dank U, mijnheer.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: * * *

Shuul: Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit? Kunt U dat zeggen? Is ie erg licht of erg donker?

Jan: * * *

Shuul: Dokerrode asters, wat denkt U daarvan? Zouden die U bevallen, of hebt U ze liever meer lila?

Jan: * * *

Shuul: En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan: * * *

Shuul: Wacht, laat mij een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: * * *

Shuul: Ja, uitstekend. Wel, dan moet ik even voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: * * *

Shuul: Ja, dat is uitstekend.

Jan: * * *

Shuul: Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: * * *

Shuul: Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandise.

Jan: * * *

Shuul: * * *

Jan: Ik geef vanavond een feestje thuis en ik wil mijn huis een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.

Shuul: * * *

Jan: De twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul: * * *

Jan: Nou, die donkerrode bevat me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan. Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul: * * *

Jan: Nou, ik zou zeggen . . .

Shuul: * * *

Jan: Dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: * * *

Jan: Kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert?

Shuul: * * *

Jan: Fijn.

Shuul: * * *

Jan: Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

Shuul: * * *

Jan: Fijn. Dank U, mijnheer.

THE CITY OF ROTTERDAM

Jan: I was in Rotterdam recently, a few months ago, and I hadn't been there in a long time.

Ankie: Well, I was in Rotterdam this last September and what impressed me most were the new buildings. Have you seen the new Shell building in Rotterdam?

Jan: Yes I have. I've seen it, yes.

Ankie: It stands completely on pilings. Oh, they're building on almost every corner. Right across from the town hall, where the institute for the deaf-mutes used to be, they're building a Hilton Hotel, now.

Jan: I've seen them building it. They're working on it now.

Ankie: Have you been through the "Lijnbaan" yet?

Jan: Oh, yes. The window displays there are always so beautiful.

Ankie: Very beautiful. Do you know what they call it?

Lesson 25

DE STAD ROTTERDAM

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Ik was pas in Rotterdam een paar maanden geleden en ik was er in lange tijd niet geweest.

Ankie: Wel, ik ben pas in september in Rotterdam geweest en wat mij ontzettend opviel, is de nieuwe gebouwen. Heb je het nieuwe Shell-gebouw gezien in Rotterdam?

Jan: Ja, dat heb ik, dat heb ik gezien, ja.

Ankie: Het staat helemaal op palen. Oh, op iedere hoek praktisch wordt er gebouwd. Recht tegenover het stadhuis, waar vroeger het doofstommen-instituut was, wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.

Jan: Dat heb ik zien oprichten. Ze zijn er nu mee bezig.

Ankie: Ben je al eens door de Lijnbaan geweest?

Jan: Oh ja. De etalages zijn daar altijd zo prachtig.

Ankie: Ontzettend mooi, weet je hoe ze het noemen?

Jan: No.

Ankie: Eh, Rotterdam, the Fifth Avenue of Rotterdam.
And the new "Bijenkorf"— have you seen that?

Jan: I have seen it, but I haven't been inside. And
have you seen the monument by Zadkine of
the "destroyed city"?

Ankie: Yes, I've seen that, too.

Jan: I always find it so dramatic, when you see it
right next to the harbor.

Ankie: With a little imagination you can really see
Rotterdam in it.

